



INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

広報“あいこうか” 2015-06



Atualização de dados do Auxílio Infantil (Jido-teate) · 児童手当の現況届手続きのご案内

A atualização de dados do auxílio infantil (Jido-teate), “Genkyo-todoke” foi enviado no final do mês de maio.

Aqueles que atualmente recebem o auxílio, deverão apresentá-lo durante este mês de junho. Esta atualização é feita para reavaliarmos as condições de renda e educação, atuais na data base do dia 1º de junho, e averiguar as possibilidades de continuar recebendo-o.

Quando a atualização não é feita, os próximos depósitos de outubro em diante, não serão efetuados, portanto, não deixe de apresentá-lo durante este mês!!!

Leia com atenção o comunicado e apresente os documentos necessários para a atualização de dados até o dia 30 de junho!!!

Dpto. de Apoio Infantil (Kodomo-ouen-ka) TEL : 0748-86-8423

Inscrições para moradia de controle público · 市営住宅入居募集

Período de inscrição : A partir do dia 16 de junho ~ dia 26 de junho

Durante o período acima está previsto as inscrições para moradia de controle público. Os formulários para participar da inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis no Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-kenchiku-ka) e Subprefeituras a partir do dia 16 de junho.

Maiores Informações : Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-kenchiku-ka) Tel : 0748-65-0609



Censo Nacional (Kokusei-Chosa) de 2015 (Heisei 27)

平成 27 年国勢調査

⇒ A pesquisa do censo será realizada neste ano no Japão inteiro, na data base do dia 1º de Outubro. É uma pesquisa básica, realizada 1 vez a cada 5 anos, no território japonês, com o intuito de adquirir vários dados sobre a população e condições das famílias.

Estaremos publicando maiores informações posteriormente.

Maiores informações: Dpto. Geral (Soumu-Ka), Seção de Estatísticas (Toukei-Gakari)

TEL: 0748-65-0663

Atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas
(Exceto feriados)**

**Seikatsu-Kankyo-Ka
Tel : 0748-65-0686**

Calendário de Saúde Programação do mês de junho

健診カレンダー 2015年6月予定



Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2015 / 02	17 de junho (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Kaede-kaikan	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda,troca de roupa e leite
		25 de junho (5ª.feira)		Minakuchi-hoken-center	
Exame infantil de 10 meses	2014 / 07	11 de junho (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-hoken-center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		17 de junho (4ª.feira)		Kaede-kaikan	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2013 / 10	03 de junho (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-hoken-center	Caderneta maternal e questionário
		19 de junho (6ª.feira)		Koka-hoken-center	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2012 / 11	01 de junho (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-hoken-center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		19 de junho (6ª.feira)		Koka-hoken-center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2011 / 11	15 de junho (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-hoken-center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo)
		26 de junho (6ª.feira)		Koka-hoken-center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Kaede-kaikan ou Konan-hoken-center, conforme a programação. Os de Minakuchi e Shigaraki, no Minakuchi-hoken-center e os de Tsuchiyama, Koka e Konan, no Koka-hoken-center.

EXAME ESPECÍFICO (Tokutei-kenshin) · 特定健診

Este exame é destinado para os afiliados no seguro de saúde nacional (Kokumin-hoken).

Os afiliados no seguro social (Shakai-hoken), devem participar do exame realizado pela empresa onde está trabalhando.

>>> **Correspondentes** : Entre 40 ~ 74 anos

>>> **Custo** : Gratuito

Entre 40 ~ 64 anos	Entre 65 ~ 74 anos (Nascidos entre 1940/10/1 ~ 1951/3/31)
Exame coletivo e/ou exame individual em estabelecimentos médicos Os correspondentes serão notificados no final do mês 5 (Nascidos entre 1951/4/1 ~ 1976/3/31)	Exame individual em estabelecimentos médicos ■ Faremos a notificação aos correspondentes por divisão de mês de nascimento. Nascidos no mês 10 ~ 03 ⇒ Notificação no final do mês 06 Nascidos no mês 04 ~ 09 ⇒ Notificação no final do mês 07 ■ Aqueles acima de 75 anos que possuem o reconhecimento de cuidados (Kaigo-nintei) e estão afiliados no seguro de saúde para idosos (Kouki kourei), não receberão a notificação, portanto os interessados devem entrar em contato por telefone.

A programação do exame e os locais disponíveis para o exame serão notificados junto com o bilhete do exame.

Maiores informações : Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-nenkin-Kka) TEL : 0748-65-0745

Exames disponíveis em estabelecimentos médicos indicados

Vamos participar dos exames para controlar a saúde!!! 指定医療機関で各種検診が受診いただけます!

Tipo de exame	Período	Correspondentes	Conteúdo do exame	Taxa
Exame de tuberculose	Junho ~ Final de Janeiro	Acima de 65 anos	Radiografia do peito	Gratuito
Exame de osteoporose	Maio ~ Novembro	Mulheres de 40, 45, 50, 55, 60, 65 e 70 anos	Consulta e medição da densidade mineral óssea	¥500

Estabelecimento médico (custo do exame)	Exame de câncer de			Reservas	Período
	Estômago ¥900	Pulmão ¥200 (+ expectoração¥500)	Intestino grosso ¥500		
Kohka-byoin	Somente quando for o conjunto de exames (gan-setto)			Segunda ~ Sexta das 13 ~ 17 horas pelo tel: 0748-65-1612	Junho ~ Dezembro
Shigaraki-chuo-byoin	○	×	○	Segunda ~ Sexta das 8:30 ~ 17:15 horas direto no hospital	Junho ~ Dezembro
Minakuchi-shinryosho	×	×	○	Comparecer diretamente no hospital entre 14:00 ~ 16:00 horas (sem reserva)	Dia 1 de junho ~ dia 11 de dezembro

Verifique maiores informações no calendário de exames . Gratuito para acima de 70 anos.

Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenko-suishin-ka) TEL : 0748-65-0737

EXAME BÁSICO (Kihon-kenshin) · 基本健診

- **Conteúdo do exame:** Exame biométrico, consulta com o médico, exame de urina, pressão e sangue (lípede, função hepática, renal, anemia e glicemia)
- **Correspondentes :** Entre 16 ~ 39 anos(Nascidos entre 1976/04/01 ~ 2000/04/01)

• **Taxa : ¥1,000**

Verifique a programação no calendário de exames.

Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenko-suishin-ka) TEL : 0748-65-0737

Balcão de atendimento extra de Junho · 6月の延長窓口

>>> **Local :** Dpto. Civil (Shimin-ka) na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento regional (antigas subprefeituras)

>>> **Data e Horário :** **Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (dia 2, 9, 16, 23 e 30 de junho)**

>>> **Serviços disponíveis :** - Emissão de documentos como: Comprovante de renda (Shotoku shomeisho), Comprovante de Tributos (Kazei shomeisho), Comprovante de Isenção de impostos (Hikazei shomeisho), Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante do registro do carimbo (Inkan shomeisho) e Koseki (para nacionalidade japonesa cujo o Koseki esteja registrado na cidade)

- Registro do carimbo { para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo }

Maiores informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) Tel : 0748-65-0683 Fax : 0748-65-6338

Sistema de fundo para incentivo aos estudos 甲賀市奨学資金給付制度のお知らせ

A cidade de Koka, oferece o sistema de fundo para incentivo aos estudos, para aqueles que pretendem continuar os estudos, porém, passam por dificuldades financeiras.

▶ Quem pode solicitar este fundo para incentivo aos estudos ???

Os pretendentes, devem corresponder aos 3 itens abaixo :

1. Recebem o fundo para incentivo aos estudos da província de Shiga (Shiga-ken, shougaku-shikin), Bolsa de estudos para estudantes do Japão (Nihon-gakusei-shien-shougakukin) ou outros auxílios que tenham os mesmos padrões.
2. O responsável pelo aluno, deve estar residindo continuamente por mais de 1 ano na cidade de Koka.
3. Famílias que são reconhecidas pela lei de proteção social e/ou famílias de renda baixa)

▶ Valor do auxílio :

- Colegial e escolas de apoio especial : ¥5,000 por mês
- Universidade : ¥15,000 por mês

▶ Período de procedimento :

É necessário apresentar os documentos necessários
entre o dia 15 de junho ~ 10 de julho.

**Maiores informações : Dpto. Educacional (Gakko-kyoiku-ka)
TEL : 0748-86-8019 FAX: 0748-86-8380**

Consulta jurídica ・ 法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo à consultas gratuitamente.

As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta.

Data	Local
Dia 4 de Junho	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Dia 18 de Junho	Shigaraki-Chiiki-Shimin-Center
Dia 2 de Julho	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Dia 16 de Julho	Shimin-Fukushi-Katsudo-Center (Konan-cho)

>>> Horário: 13:00 ~ 16:00 horas

>>> Limite: 6 vagas (30 minutos gratuito)

>>> Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyogoukai

Tel: 0748-62-8085 Fax: 0748-63-2021

<NOVO> Consulta jurídica ・ 法律相談 (新設)

Advogados do escritório Ohmi-houritsu-jimusho, estarão atendendo à consultas gratuitamente.

As reservas deverão ser providenciadas diretamente no escritório.

Data	Local
Dia 10 de Junho	Ai-Koka-Shimin-Hall (Perto da prefeitura)
Dia 24 de Junho	
Dia 8 de Julho	
Dia 22 de Julho	

>>> Horário: 14:00 ~ 19:00 horas

>>> Limite: 10 vagas (30 minutos gratuito)

>>> Reservas e Informações: Ohmi-houritsu-jimusho **Tel: 077-524-6981**

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Facebook: <http://www.facebook.com/city.koka>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621

Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101

Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101

Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161

Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.